

毗湿奴及其一千名号(续四)*

葛维钧**

五、往世书中的赞颂和毗湿奴的一千名号

(一) 往世书中对于毗湿奴的赞颂

作为印度教最具影响力的神祇,毗湿奴在该教的众多经典里受到广泛赞颂。由于毗湿奴属“后起之秀”,所以,对他的赞辞更多地还是出现在诸往世书和史诗中。传统称有所谓大往世书十八部,其中主要敬大神毗湿奴的有六部,即《毗湿奴往世书》、《薄伽梵往世书》、《那罗陀往世书》、《金翅鸟往世书》、《莲花往世书》和《野猪往世书》,合称“喜往世书”。下面我们从《薄伽梵往世书》、《那罗陀往世书》和《毗湿奴往世书》中各取一例,看一看它们的颂扬方式。

前面在叙述黑天化身传说时,提到过牛增山。牛增山的故事说,当初黑天住在弗栗阁时,发现当地的牧人崇拜因陀罗,常为他举行祭祀。他问养父原因。养父难陀告诉他,因陀罗是云雨之神,牧人们愿他能以时雨滋润大地。他还掌管着人类行为的果报,决定着每个人的命运,所以大家要拜祭他。黑天不以为然。他向牧人们宣布,带来果报的是个人自己的宿业。惟宿业能决定人的生死、苦乐、安适和忧惧,是命运的掌握者,因而也才是值得祭祀的神。至于求雨,崇拜牛增山便够了。在黑天的劝导下,难陀和众牧人转而敬拜牛增山,不再理会因陀罗。因陀罗见此大怒,遂降下夹带冰雹的大雨,以惩罚弗栗阁的民众。大地一时尽成泽国,人们纷纷找黑天求救。于是,黑天运输伽力,像手掐蘑菇一般地抓住牛增山,将它举起。大山成了遮天的伞盖,牧人带着家眷、

* 本文获教育部哲学社会科学研究重大项目资助。

** 北京大学东方学研究中心研究员

牛群、车马、家什等纷纷躲到山下。如此七天,黑天没有挪动一步。因陀罗斗输,只好息风卷云,表示拜服,并双手合十,对着黑天唱出如下颂歌:

“你是清淨、仁慈而又崇高的。你的苦行之力摧毁了情欲和由于幻象而产生的无知。对你来说,由各大元素的性质¹构成的持续之流纯属虚幻,并非实在。然而人们却紧紧抓住它们,执着不放。(4)主上啊,那些执着于贪欲以及其他情欲的人,看上去就带着愚昧的样子。这究竟是因为什么?作为世尊,你执持刑杖,捍卫正法,惩戒邪恶之人。(5)你是父亲,你是师尊,你是宇宙之主。你将不可量度的时间当做刑杖来使用。你随愿变幻种种身形,并以这不同的身形将那些自封宇宙之主者的骄傲清除干净。”(6)看到你面对时间的无畏形象,”那些无知的,像我一样的自封宇宙之主者便很快放弃了自己的傲慢。你对于有恶行者所做的教训使他们丢掉自负,积极走上了高贵者的道路。(7)请你原谅我,强有力者!我曾经由于拥有巨大的统治权而沉浸在骄傲里,结果头脑愚钝,不知道你的伟大崇高,因而有所冒犯。主上啊,让我的思想不要再犯错误。(8)轴下生啊,你化身下凡此世,为的是使那些军队的首领不复存在,他们通过战乱给人们造成巨大负担;神啊,也为的是使那些服膺你双足的人能够长存。(9)向你致敬,世尊、原人、灵魂伟大者!向你致敬,婆薮提婆之子、黑天、沙特婆多人之主^¼。(10)向你致敬。你表现为清淨智慧。你按照自己的意愿采取了有形之体,既是一切,又是万物的种子,且是所有众生的内在之魂。(11)世尊啊,当为我举行的祭祀遭到反对的时候,我由于自视太高,怒气太盛,便设法利用狂风暴雨之力摧毁你族人的居住地。(12)主上啊,我的固执被打破,我的心机归于无用,正是蒙受了你恩惠的结果。你是一切灵魂的导师和主宰。现在,我到这里来寻求你的保护。(13)”^½

这时的因陀罗傲气全无,与《梨俱吠陀》中的因陀罗已判若两神。吠陀时代的因陀罗曾是毗湿奴(这里的黑天)能量的来源。现在他虽然呼风唤雨依旧,但是在上升的新神面前,已显得软弱无力,除了表示敬服以外,别无选择。

¹ 指印度哲学中构成世界的所谓空、风、火、水、地五种基本物质元素的性质。各种性质皆有其相应的感受器官。如空以声为性质,耳为其感受器官。同样,风以触为性质,皮肤为其感受器官,以及火一色一眼;水一口味一舌;地一气味一鼻。本颂的意思是,对于毗湿奴来说,这些都属不实的幻象。

° 这里说的显然是毗湿奴的化身故事。

» 此处的时间有命运、死亡的意思。

¼ 沙特婆多人(Savari)即雅度族人。雅度为黑天的族属。

½ 《薄伽梵往世书》10. 27. 4~13。原文见 *Bhagavata Purana* 拉丁体网络版(网址: http://www.suh.uni-goettingen.de/ebene_1/finde_b/gretil/1_sansk_r/3_purana/bhagp/bhp1-12u.htm) Bhp_10 27. 004-Bhp_10 27. 013。

一旦位次排定,往世书和史诗便多了因陀罗一次次、怯生生求助于毗湿奴的情节。这里因陀罗对毗湿奴的赞美多有谦卑之词,与当初吠陀诗人对他明朗而又热情的单纯歌颂,有着明显的不同。这样的赞美自然是出自信仰毗湿奴的婆罗门之手。这段赞辞的另一特点,是宗教理论的加入。颂扬、祈求、感恩,都是赞辞常见的内容;自责、忏悔、请求宽宥,作为求告的缘由,情绪的表达,也不算有乖赞辞之本。然而,宗教理论,作为哲理性的思考,在我们看来,加入赞辞,就很难成为协调的有机成分了。可是,更多地注意一下往世书时代的赞辞,便会发现,这种现象并不鲜见。下面摘引一段《那罗陀往世书》中的赞辞。在这里,这样的特点也表现得非常明显。

《那罗陀往世书》是最重要的往世书之一。它在第一篇第一章中讲述了这部往世书的缘起:众仙人在净修地飘忽林聚会,讨论如何领会“人生四要”,即法、利、欲和解脱的问题。这些人精通圣典,灵魂清静,全都是毗湿奴的崇拜者。仙人寿那迦见众人有意向他提问,便主动提出:在神圣的成道净修林里,有一位善解往世书的仙人,名叫苏多。他是知识之海,明晓通往解脱的虔诚之路,对往世书的了解最为精到。大家应去向他请教。于是两万六千位仙人一齐前往成道净修林,拜见苏多。苏多答应了他们的要求,同意为他们讲说往世书,同时告诉他们,他要讲的往世书曾由梵天的四个“心生子”讲给仙人那罗陀,故称《那罗陀往世书》。当初,四人在去往弥卢山的路上遇到了那罗陀。他表示很想听听有关毗湿奴的种种事情,他们答应了。下面的诗句便是在正式讲述前,永童¹对于大神的赞颂。

“向你致敬,无上之神。你比最高的还高,寓于高等存在和低等存在之内,具有特性,又不具特性。(21)向你致敬,非幻象者。你以宇宙灵魂为名。向你致敬,示人以种种形象的幻象之主。”²向你致敬,瑜伽之王,瑜伽自身,通过瑜伽加以认识者。向你致敬,毗湿奴。(22)向你致敬,完备的知识。你能够通过完备的知识加以理解。你是一切知识的惟一之因。你是知识之主。你是知识的对象,知识主体,富有完美知识者。(23)向你致敬,禅定。你能够通过禅定加以理解,并为入定者拔除罪愆。向你致敬,禅定之主、妙智之神。你既表现为禅定对象,又表现为入定者。(24)我永远向你致敬。你是古老、非生

¹ 永童是前述梵天的四个“心生子”之一,其他三个是古昔、常在和有喜。后面有大量内容是古昔讲的。

² 毗湿奴能够通过幻力,在宇宙规模上示现种种幻象,故称“幻象之主”。他自己则超然于幻象之上,故又称“非幻象者”。

而又真实的赞颂之主。你以自己的能力为太阳、月亮、火神、创造者¹和众神,以及悉陀、药叉、阿修罗和龙众提供了居所。(25)我请求你的庇护。你是世界的创造者和保护者。你采取梵天的形象,也采取再生者和毗湿奴的形象。你还化作那叫做劫末楼陀罗的宇宙毁灭者,然后躺卧下来。(26)我寻求你原初之神毗湿奴的庇护。你在自己那称作钵罗的住所放射光芒。由于称颂了你的名字,象王才从鳄鱼那可怕的纠缠中解脱出来。^o(27)我寻求你作为我惟一的保护。在湿婆虔信者的面前,你化作湿婆的形象。在信仰诃利的人们面前,你化作毗湿奴的形象。”你依据原本已有的意愿做成了世上的众多个体。(28)”^¼

我们看到,这首赞辞的大部分几乎就是附会在毗湿奴身上的各种哲学含义的罗列。与其说它是赞辞,不如说它是颂扬和教义的混合体。这个特点在下面讲到的《毗湿奴往世书》中表现得更加明显。书中出现的赞辞,有间接对他加以颂扬的,也有直接唱诵给大神听的。这里我们各举一例。

《毗湿奴往世书》的讲述者是破灭仙人。^½书中说,破灭仙人的弟子慈氏要求他讲述创世及创世以后的种种问题。他对世界如何创生,怎样毁灭,以及有关太阳、星辰、高山、海洋、神祇、圣贤、人间社会和经典内容等问题,都有兴趣。破灭仙人答应为他讲解。在诵出这一部长达两万三千颂,一切答案均在其中的往世书之前,他先对着慈氏,称颂了大神毗湿奴:

“我先要向阿周多致敬。^¾他是众生的支持者,是无上神我。他居于一切众生之中,在所有存在的微小物中最为细微。(5)他真正以智慧为本性,无限而又无瑕。存在物惟有穿透自己的虚假外观而通过自己的本性认识他。[¿]

¹ 指梵天。

^o 这里的典故为:帝释光为南印度潘地亚国王,毗湿奴的信徒。他曾发誓不语,以为苦行。一次投山仙人来到,他由于正在入定而没有起迎。仙人发怒,遂诅咒他生作象王。一天象王到三刃山附近的池塘饮水,被池中鳄鱼咬住大腿。他挣扎了一千年不得脱身,力尽绝望之际,只好吁求毗湿奴帮助。毗湿奴现身,用轮宝砍掉了鳄鱼嘴。象王得救了,诅咒亦告解除。于是他复返人身。鳄鱼也同时得到解脱。原来他的前身是曾遭仙人提婆罗诅咒的乾闥婆呼呼。故事见《薄伽梵往世书》0. 2~ 4。

[»] 诃利是因陀罗和毗湿奴的名号。这里指后者。

^¼ 《那罗陀往世书》1. 2. 21~ 28. 原文见 *Narada Purana* 拉丁字体网络版(网址: http://www.suh.uni-goettingen.de/ebene_1/fiindob/gretil/1_sansk_r/3_purana/naradp1_uhm) NarP. 1. 2. 21—NarP. 1. 2. 28.

^½ 破灭仙人(Panasara)为著名的极裕仙人的孙子。大史诗《摩诃婆罗多》的作者毗耶婆是他的儿子。

^¾ 阿周多(Acyuta)为毗湿奴主要名号之一,意为不灭。

[¿] 这里的意思很难理解,似乎是:任何存在物只有摆脱自己并非具有真正意义的可见的肉体,而通过具有本性意义的自我,才能认识毗湿奴。在这里毗湿奴代表的乃是最高本体梵。

(6)我先要向毗湿奴致敬。他是世上一切的吞噬者。他是一切创生物所居之地的统治者。他是世界之主,是非生的、不灭的、不朽的。(7)然后,我再对你们讲陀刹和其他牟尼魁首们听到的事,那是当初以莲花为胎,世所崇仰的老祖宗¹在他们的提问下,说给他们听的。(8)尔后他们又将它讲给补卢古陀萨,他在纳马达河畔享有统治权。接着,后者又把它传给娑罗湿婆多。我就是从娑罗湿婆多那里听到的。(9)”²

直接唱给大神的赞辞比这种间接第三人称的更为常见。前面讲过佛陀化身的故事。当众神被以诃罗陀为首的阿修罗战败,希望求得毗湿奴的帮助时,他们先对他进行一番颂扬,以博取他的欢心:

“为了求得世界之主毗湿奴的好感,愿我们将要说出的致辞能使众生第一的世尊毗湿奴高兴!(11)世上一切众生皆生自这伟大的灵魂,且复为其所吸收。谁能赞美他呢,这位主上?(12)我们的敌人彻底打败了我们,使我们垂头丧气。为了自己的福利,我们将赞美你,尽管你真实的力量远在语言所能达到的范围之外。(13)你是大地、水、火、风、空、心、原初物质和最高灵魂的结合,(14)而这便是你具形或者不具形的奇妙身体,又随地点和时间的不同而表现为从大梵到草束的种种一切。(15)向你致敬,大神!你是梵天之魂,最初为了创造一切而以莲花的形象从脐中生出。(16)向大神之魂致敬!你以天帝释、太阳神、楼陀罗、婆薮、双马童、风神、苏摩以及其他神明,乃至以我们为自己的形象。(17)向你致敬,乔宾陀,你是提迭之魂。这些提迭本性伪善、无知,既缺乏耐性,又不肯制御自身。(18)向你致敬。你是药叉之魂。这些药叉惯以声色迷人,而其慵懒的头脑也容不得高深的知识。(19)向你致敬,人中最上者。你身体黑色,夜间出行,可怕、残忍、虚假。(20)向你致敬,遮那陀那!你以正法为名,是那些住于天堂的奉行妙法者所获果报的给予者。(21)向你致敬,成道者之魂。你以成道者为名,弃绝愉悦之情,凡是可行之处你无所不到。(22)……向你致敬,灵魂之首。你是造就世界的手段,祭祀中的必备之物,科目繁多的种种植物。(29)向你致敬,宇宙一切之魂。你是伏行者”、人和神,是天空、声音及所有一切,是一切存在物的原始形象。(30)向你致敬。你是因中之因、最高灵魂。你优于物质和智力所造之物,乃至其他一切各物。你表现出无与伦比的原初特性。(31)世尊,我们向你躬身致敬。你

¹ 即梵天。

² *Visṇupurāṇa*, 2. 5-9, (Nag Publishers Dehli 1980), pp 10-11

» 指匍匐而行的动物。

的属性中没有颜色,没有长短,没有软硬,没有幅度。你是清静中的至净,唯无上仙人可以感知。(32)我们向你躬身致敬。你有大梵自身之性,非生而且不朽。你居于我们的身体以及所有生物的身体之内,乃至其他各物的体内。除你之外,更无任何他物存在。(33)我们向你躬身致敬,婆薮提婆。向你这无尽者、无瑕者、强力者和一切众生的种子致敬。向你这非生者、永恒者和灵魂境界最高者的完满形象致敬。(34)”¹

这样的赞颂,如前所述,只能说是颂扬和教义的混合体,而出现在这里的教义,又有很多是印度教信仰中最为抽象,最富于哲学意味的。往世书赞辞这一特点的形成,我以为与它的文人化有关。往世书作为神话和传说的结集,虽然往往托毗耶婆之名以为作者,而实际上是数世纪间婆罗门知识分子集体劳动的成果,则无疑义。一般认为,往世书被系统写成文献并广泛流行大约始于公元前不久。此时上距自奥义书形成的公元前七到公元前三世纪已有数百年。数百年奥义书的熏陶,给婆罗门学者带来了思考和表达习惯上的形而上倾向。结果就是我们所看到的,不仅往世书中多有抽象成分,即使是赞神的颂辞,也总是有这样那样抽象的宗教和哲学的理论观念夹在其间。这样的内容在我们看来似乎并不协调,而往世书时代的婆罗门却显然不这么看。他们一定认为,与毗湿奴相关的抽象的宗教理论观念,在象征毗湿奴的伟大上,和他的能力、勋业、非凡的特征等等,具有同等意义。将它们放在一起,加以歌颂,不仅是正常的,而且是应该的。

往世书赞辞的另一个特点,是众多大神名号的出现。前面所引各往世书中都有这样的例子,所谓宇宙之主、强有力者、原人、灵魂伟大者、沙特婆多人之主、非幻象者、瑜伽之王、知识之主、妙智之神、无上神我、无瑕者,以及成道者之魂等就是。名号多了以后,“名多势众”,渐渐地,它们本身便有了独立的价值,成为单纯的称诵祈福的对象。

(二)毗湿奴的一千名号

念诵名号以赞颂神明,逐渐成为求取功德的常用方式。这种方式的发展,便导致了一类纯由名号组成的赞辞的出现。重要神明的名号往往数量众多,数个、数十的所在多有,多至千数的亦不乏其例。印度教中拥有千名的即有象头神迦内沙、太阳神苏利耶、娑罗私婆蒂、吉祥天女、恒河女神、难近母、雪山神女以及湿婆大神等。他们的名号大多载于诸往世书中,如《象头神往世书》《未来往世书》《乌龟往世书》,特别是《塞建陀往世书》,此外亦可见于大史

¹ *Visnupurana*, 0. 17. 11- 22 29- 34 pp. 483- 486.

诗。佛教中释迦牟尼也有千名,它们在汉译佛典中很容易找到。

作为虔诚崇拜的重要形式,唱念神名为信仰者带来的益处是巨大的。佛教经典有言:“若人闻此千佛名字,不畏谬错,必得涅槃。……若持诵此千佛名者,则灭无量阿僧祇劫所集众罪,必得诸佛三昧神通、无碍智慧,及诸法门、诸陀罗尼。”¹

印度教经典类似的说法更多。我们可以举一个有关恒河千名的例子:“一个人如能全部地唱诵这一千名号,他就能获得同恒河沐浴相当的功果。它可以涤除一切罪孽,扫清所有障碍。它高于任何一种赞辞和默祷,能使神圣的更加神圣。对于有信仰的人来说,它会给予他所希望的果报,并使他在四要²上所得丰厚。只要默念一遍,他就能获得和举行一次祭祀相当的果报。默念三遍,他能得到的功果,同去往所有圣地沐浴,或举行了种种祭祀所应得的果报一般无二。一位婆罗门如能在一日三时³坚持念诵不辍,其所获果报,和一切誓愿无不践行的人所积的功德,完全相同。如果一个人在沐浴时⁴诵此千名,不论在什么地方,恒河的三派就会一齐出现于他的所在之处。向往幸福的可以得到幸福,向往财富的可以得到财富,向往爱的可以得到爱,向往解脱的可以得到解脱。”⁵

至于毗湿奴,《火神往世书》曾有五十五名号之说。这部往世书的第 305 章列举了这些名号,并在第 1 颂借火神阿耆尼之口称:“任何人只要轻声念诵毗湿奴的五十五个名号,便能享受如念诵吠陀圣诗一样的果报;倘能在圣地唱诵这些名号,则更可达致永存不朽。”⁶

毗湿奴也有一千名号作为其最大的名号集成。这一千名号载于《摩诃婆罗多·教诫篇》第一三十五章,是毗湿摩应坚战的请求诵出的。当时坚战问他,崇拜谁,或者赞颂谁,人就能获得好运;吟唱什么圣诗,生灵就能从轮回中解脱出来。他建议坚战崇拜神中之神毗湿奴,称诵他的千种名号。随后,毗湿摩便将众多仙人曾经唱过的毗湿奴所有名号为他念诵出来。

下面就是毗湿摩口诵的全部名号。在把它们转梵为汉的同时,我们还将

¹ 《现在贤劫千佛名经》,载《大正藏》卷十四,页三八三中。

² *caturvarga* 或称“四善”(caturbhadra),即印度教为“再生者”设定的四个人生目标:法、利、欲、解脱。它们构成了公元前七八世纪以来印度教徒价值观念的重要基础。

³ 指晨、午、昏三个时刻。

⁴ 指在圣地的水滨沐浴。

⁵ 恒河千名载于《塞建陀往世书》,引文见天城体梵文网络版 *Atha Ganga Sahasranama Sotram*, 第 168~174 颂。http://sanskrit.safire.com/pdf/GANGA.PDF

⁶ 前引 *Agnimahapurāṇam*, p. 269.

给出必要的注释,以明了它们的内在含义和所涉典故。至于进一步的评论,则放在所有名号诵毕之后。¹

“遍在者、毗湿奴、婆舍吒伽罗”^o、过去将来现在之主、众生的创造者、众生的支持者、存在者、众生的灵魂、众生的起因,(14)纯洁的灵魂”、最高的灵魂、解脱者的最高归宿、不变者、原人^¼、见证者^½、知领域者^¾、不灭者,(15)瑜伽、知瑜伽者的导师、自性和原人共同之主[¿]、赋形人狮者^À、吉祥者、美发者、人中魁首,(16)等同一切者^Á、沙尔婆¹⁰、慈祥者、不可动摇者、第一存在、收纳者¹¹、不变者¹²、自生者¹³、促成果报者、世界支撑者、万物的源泉、力大无穷者¹⁴、万物所有者,(17)自在者、行善者、太阳之精、蓝莲花眼、大声、无始无终者、支撑

¹ 原文见 *Anusasanaparvan of the Mahabharata* 135. 14—120 Critically edited by R. N. Dandekar Bhandarkar Oriental Research Institute, Poona 1966 第 705~712 页。译文括号中的数字为诗节(这里依传统称“颂”)在第一三五章中原来的顺序号。

^o “婆舍吒伽罗”意为叹语“婆舍吒”(vasat)。祭祀时,四祭司中的劝请者在所唱诵诗的末尾发出这一叹语。听此,行祭者便将奉献给神明的供品投入祭火。

» 他既在众生之中,又脱离他们而独立存在,所以是纯洁的。

^¼ 原人(Punusa)含有多义,这里当指《梨俱吠陀》第十卷第九十首中所说的原人。诗中他被形容为原初的、威力无穷的、具有创生功能的宇宙灵魂,长着无数的头、眼、足,由于巨大无比而使整个世界都在他的包容之下;同时他也是已有的一切和将来的一切。天神在祭祀时将他用作牺牲。当身体被分解后,他的口、臂、腿、足分别变成了婆罗门、刹帝利、吠舍和首陀罗。太阳、月亮、天空和风则分别生自他的眼睛、心神、头和呼吸。在往后的数论哲学中,Punusa则为其基本概念之一,又译“神我”,即相对于物质实体“自性”的精神实体。

^½ 意为他能直接看到任何事象,无须其他媒介。

^¾ 这里的“领域”指身体。“知领域者”即灵魂。

[¿] 自性和原人(或称神我)为古代印度数论哲学的根本概念。数论提出自性(或称原初物质)作为世界的终极原因,同时提出独立的精神实体原人与之相对。前者是一种物质尚未展开的状态,后者是不变化的,在时空上无限。两者结合,即可发为万物。这里原文的意思是,尽管万物皆源于自性和原人的结合,但毗湿奴仍高于二者,为其主宰。原文中 pradhana 意为首要之事或人,在数论哲学中与表示自性的词 prakrit 同义。

^À “人狮”(Narasimha)是毗湿奴的化身之一。阿修罗金座(Hiranyakasipu)凭多年苦行而得梵天恩惠,做了三界转轮王,横行无阻。后毗湿奴化作人狮,除掉了他。详细情节见前化身故事部分。

^Á 世上所有的动物和不动物皆源出于他,而在世界毁灭时又复归于他,故认为他与世上一切同一无二。

¹⁰ 湿婆和毗湿奴都有这一名号。

¹¹ “第一存在”意谓他是万物之始,“收纳者”意谓他在宇宙毁灭时收纳万物。

¹² 原文如此。此前第 15 颂已出现这一名号。毗湿奴的千名号中,重复者不一而足。重复者我将一一指出,因为这对于了解作为一类赞辞的千名号是非常必要的。

¹³ 他凭自己的意志而生,而世上一切则由他而生。

¹⁴ 兼有能力强、威势大之意,故也有王者的意思。这一名号还可广泛用于太阳神、火神、生主、湿婆、梵天、因陀罗等。

者¹、安排者[°]、胜于宇宙创造者[°]，(18)不可测者、使人毛发倒竖者^¼、脐生莲花者^½、诸神之首、宇宙建造者、人类制作者、巨大无边者、至古至老者、不可移易者，(19)不可把握者^¾、永恒者、体黑者、眼红者、毁灭者、富有者[¿]、居三处者^À、洁净者、幸福者、至高者，(20)伊沙那^Á、气息赋予者¹⁰、生命气息、最古老者、无上生主¹¹、腹有金胎者¹²、腹有土胎者¹³、摩豆族人¹⁴、诛灭摩图者¹⁵，(21)万物所有者¹⁶、雄强者、携弓者、博学者、跨步者¹⁷、跨步者之步、无上者、不败者、知行者¹⁸、行动者、有我者¹⁹，(22)神首、庇护所、获福处、一切种子²⁰、众生之源、日²¹、年、蟒蛇²²、信念、遍见者，(23)非生者²³、众生之主、成道者²⁴、成道、

¹ 宇宙的支撑者。

[°] 指安排众生的行为果报，与前颂“促成果报者”意思相近。

» “宇宙创造者”指梵天。

^¼ 人在极度欢喜、无比幸福时会毛发倒竖。

^½ 毗湿奴脐部长有莲花，世界创造者梵天就生在这原初的莲花之中。

^¾ 既无法用感觉，也无法用心去把握。

[¿] 富有力量、知识、精力和自制能力。

^À 居于每一个生物的上、中、下三处。

^Á 此名号更多用于湿婆，有拥有、统治、人主等义。

¹⁰ 即毗湿奴是充满世界的灵魂，能给一切生物以生命气息。

¹¹ 生主为印度古代神话中的众生之主，一切存在物的创造者。在吠陀经典中用以称原人、火神阿耆尼等，后又用来称梵天，更后还用来称梵天诸“心生子”，即若干大仙人。作为名号，它也可以用在湿婆或太阳神身上。“无上生主”意为毗湿奴是生主中最高的。

¹² 印度古代的创世理论说，最高本体梵打算创造世界，于是凭意愿首先创造了水，然后把自己的种子投入水中。种子变成太阳般灿烂的金卵。此金卵以后经过若干步骤逐渐演变为纷繁的世界。这里把创世之功归给了毗湿奴。

¹³ 以土地为胎，意为大地上所有的一切都在他的腹中。

¹⁴ 毗湿奴的重要化身之一黑天属于摩豆族。

¹⁵ 摩图为两个阿修罗的名字，其一为毗湿奴所杀。

¹⁶ 原文如此，前第 17 颂已有此名号。

¹⁷ 来自毗湿奴三步可以跨过三界的神话传说。

¹⁸ 即知道众生曾经有过的行为，以安排业报。

¹⁹ 原文 *A tma va t* 意为众生生有肉体，生有感官，而毗湿奴则仅有灵魂和自我，从不依赖任何外在之物。

²⁰ 宇宙中的一切皆以他作为原始种子。此名号也用于梵天。

²¹ 印度教三大神中，毗湿奴司护持，活动于宇宙存续之时。如果将宇宙解体时期比作暗夜，他存续的时候就是白日。

²² 喻其难以把握。

²³ 他是自在的，并非由生而来。

²⁴ 即通过修炼而达到完满的精神境界的瑜伽行者。他们地位神圣，具有飞升等超自然能力。

万物之始、不灭者¹、人猿[°]、灵魂不可测者、不与别物结合者, (24)婆薮[°]、婆薮之心、真实、灵魂公正者、共量^¼、平衡^½、无误、莲花眼、阳刚之行,具阳刚之行, (25)楼陀罗^¼、多首者、发色深棕者、宇宙子宫[¿]、令名清净者、不死者、长存者、不可动摇者^À、善骑者、大苦行者, (26)遍行者、遍知者、焰光、遍军^À、折磨敌人者、吠陀、知吠陀者、知全支者¹⁰、吠陀支、吠陀诗人¹¹, (27)世界监督者、众神监督者、正法监督者¹²、已作与未作、四我¹³、四现身¹⁴、四獠齿、四臂¹⁵, (28)放光、食物之施、所施之食、宽忍者¹⁶、宇宙之先¹⁷、无瑕者、胜利、胜利者、宇宙子宫¹⁸、一再居于此地位者¹⁹, (29)因陀罗弟²⁰、侏儒、巨人²¹、无误²²、纯洁

¹ 用字与前第 15 颂“不灭者”不同。这里指对于毗湿奴来说,不再有孕、生、长、熟、老、灭这样的过程。

[°] 原文 *Vṛṣakapī* 在《梨俱吠陀》(10. 86)中是一个半神,身体棕黄,为因陀罗的朋友。有学者认为此名是指黑天的兄长大力罗摩。有传说认为他也是毗湿奴的化身之一。

[»] 原文 *Vasū* 有善、益等义,吠陀和史诗等曾用来说呼若干神祇,如因陀罗、伐由、毗湿奴、湿婆、俱比罗等;也曾用来指一组神,通常是八位,其首领原来为因陀罗,后来又是阿鲁尼和毗湿奴。在《摩诃婆罗多》中,湿婆和毗湿奴都曾被冠以婆薮这个名号。

^¼ 他要由他的所有信众来衡量。

^½ 不倾向于哪一边,即从不变化。

^¾ 原文 *Rudra* 有狂吼之意,为最古老的印度教神祇之一,象征粗暴的自然力。楼陀罗一名曾应用于多位神明,但作为湿婆大神的原型,与该神联系最为紧密。用它来称毗湿奴的情形并不多见。

[¿] 意味着宇宙孕育于他。

^À 原文如此。前第 17 颂已有此名。

^Á 意为他的军队到处都有。他的军队指他的信众。

¹⁰ 即了解全部吠陀支者。吠陀支 (*vedāṅga*) 又称“六支”,指六种典籍,讲述为正确诵读、理解吠陀经典和进行吠陀祭祀所必需的知识,包括:湿利 (*sikṣa*), 讲语音学和发音法; 阐陀 (*chandas*), 讲诗的韵律; 毗耶迦罗那 (*vyākaraṇa*), 讲语法; 尼录多 (*nirukta*), 讲语源和词义; 鸠底舍 (*jyotiṣa*), 讲天文, 为的是制订历法, 确定举行吠陀祭祀和其他仪典的正确时日; 劫波 (*kalpa*), 讲祭祀的仪节和人在一生各个时期的正当行为方式, 为六支中最重要的一种。

¹¹ 有资格讲解吠陀圣诗。

¹² 按照众生所行是否合乎正法而予以不同的果报。

¹³ 或作四灵魂,指四位一体的毗湿奴。详见下注。

¹⁴ 毗湿奴作为四位一体的最高存在 (*Puṇyottama*), 能以四身 (*Caturvyūha*) 示现于人, 即: 婆薮提婆之子 (*Vasudeva*) 即黑天、拉犁 (*Samkarsana*) 即黑天之兄大力罗摩、波罗底优那 (*Pradyumna* 黑天之子)、阿尼卢陀 (*Aniruddha* 波罗底优那之子)。

¹⁵ 四臂手中分别持法螺、仙杖、轮宝和莲花。

¹⁶ 宽恕他的信仰者中偶犯过失的人。

¹⁷ 宇宙未形成时已经存在。

¹⁸ 原文如此。前第 26 颂已有此名。

¹⁹ 即一再成为宇宙子宫。

²⁰ 因陀罗是迦叶波和阿提底的儿子。毗湿奴为帮助众神从钵利王手里夺回失去的三界, 便投胎于阿提底, 生为侏儒。他生为侏儒时, 因陀罗已诞生于前, 故因陀罗为兄, 毗湿奴为弟。

²¹ 在毗湿奴收回三界的故事中, 钵利王答应他请赐三步之地的要求后, 他立刻由侏儒变成巨人, 将天、地两界量去, 留冥界给钵利王去统治。所以这里又称他巨人。

²² 原文如此。前第 25 颂已有此名。

者、伟力、超因陀罗¹、全聚[°]、始创[»]、持我^¼、制他、自制, (30)应知者^½、通医道者^¾、常修瑜伽者、杀英雄者[¿]、摩豆族人^À、蜂蜜、超感官者、^Á大幻¹⁰、大能、大力, (31)大觉、大勇、大才干、大光辉、不可见者、吉祥者¹¹、灵魂不可测者¹²、大山高举者¹³, (32)大弓¹⁴、大地托负者¹⁵、吉祥女神的居所¹⁶、善者的归宿、所向披靡者、神喜、得牛、知牛者之主, (33)光耀者、训育者、天鹅¹⁷、美翼¹⁸、蟒蛇魁首¹⁹、金脐、善苦行者、脐生莲花者²⁰、生主, (34)不朽者、天眼通狮子、养育一切者、生活宁静者、坚忍者、非生者²¹、不可制驭者、立法者、令名远播者、杀神敌者。”(35)

(待续)

¹ 在所有方面都优于因陀罗神。

[°] 将崇拜者聚集在自己周围。

[»] 指宇宙的元始创生。

^¼ 意为他能支持自己的存在, 不受生、长和死亡的影响。

^½ 意为凡是希望达到人生最高目标的人, 都应该知道他。

^¾ 意思是, 人最严重的疾患就是俗世的束缚, 毗湿奴可使人获得解脱, 故说他精通医道。

[¿] 这里的英雄指阿修罗。

^À 原文如此。前第 21 颂已有此名。

^Á 对于信奉他, 使他高兴的人, 他如同蜂蜜。对于不信者, 他是不可感知的。

¹⁰ 他有强大的幻力, 足以迷惑人、神。

¹¹ 原文如此。前第 16 颂已有此名。

¹² 原文如此。前第 24 颂已有此名。

¹³ 传说牛增山的牧人放弃了对因陀罗的崇拜, 因陀罗大怒, 放出滂沱大雨, 欲把该山淹没。黑天(毗湿奴)以单指将山托起七天, 使它免遭灾难。因陀罗无功而返, 遂对黑天表示敬服。

¹⁴ 据说他引弓射箭, 能达到很远的地方, 能穿透任何东西。

¹⁵ 名叫金目的恶魔将大地拖入海底。毗湿奴化身野猪, 与之斗争一千年, 终于把它杀死, 将大地托出水面。约略相同的情节见前毗湿奴野猪化身故事。

¹⁶ 吉祥女神是毗湿奴的妻子, 故名。

¹⁷ 毗湿奴曾化身天鹅, 在梵天面前为大仙人讲授瑜伽。

¹⁸ 这里说的是他的坐骑金翅鸟。

¹⁹ 这里指千首神蛇湿舍。它在宇宙解体后是毗湿奴酣睡的眠床。

²⁰ 原文如此。前第 19 颂已有此名。

²¹ 原文如此。前第 24 颂已有此名。